

reformistas y activistas desde el siglo XVIII hasta nuestros días”. Llama, sin duda, la atención el hecho de que dos temas, o dos conjuntos de temas tan complejos como éstos queden un tanto desconectados del resto del libro y relegados a dos apéndices finales, donde corren el riesgo de ser ignorados. Y eso sería una pena porque ambos, en realidad dos ensayos independientes y muy distintos, son magníficos y merecerían quedar mejor incorporados en sus respectivas secciones.

ESPERANZA ALFONSO

ESPINOSA RAMÍREZ, ANTONIO-BERNARDO, *Granada, la Jerusalén que pudo ser*, Granada: El defensor de Granada, 2008. ISBN: 978-84-96660-42-7.

En la Introducción del libro su autor, modestamente, escribe que no ha “pretendido emular las investigaciones o estudios realizados por los especialistas” sino “divulgar entre los ciudadanos... esa parte tan importante de nuestro pasado como fue la aportación de sus habitantes judíos a la historia de la ciudad”, pero tras la lectura de esta obra podemos comprobar que no sólo ha logrado plenamente sus objetivos sino que se ha acercado a lo que no pretendía, pues el libro hace una magnífica presentación de lo que ha sido la historia de los judíos en la ciudad de Granada en particular y un resumen del judaísmo hispano en general.

A través de los cinco capítulos que conforman el libro se presenta un análisis con trazos seguros y claros que muestran la solidez y profundidad de conocimientos de un ‘no especialista’. Es cierto que no se recogen grandes novedades y tampoco es el resultado de una investigación directa en fuentes, pero sí es el resultado de una seria reflexión y de una argumentación muy bien documentada. Constantemente las opiniones que el autor vierte son reforzadas con testimonios documentales, como son fragmentos de crónicas, de autos de fe, poemas, etc.

Otro de los méritos de este libro es el excelente uso que hace Espinosa de la lengua castellana, logrando que el texto sea fluido y su lectura cómoda y amena.

El único defecto que le encuentro a este trabajo el título del propio libro que puede inducir a error, pues por él se podría pensar que es una historia novelada y superflua.

Los diferentes capítulos –I. De leyendas y certezas; II. La Creación del otro; III. Jerusalén en Granada; IV. El fin de un sueño y V. El furor y la supervivencia– se acompañan un importante material gráfico (planos, grabados, fotografías...), un Apéndice que contiene el edicto de Expulsión de 1492, así como una buena selección bibliográfica.

En resumen se puede decir que el libro *Granada, la Jerusalén que pudo ser* debe de ser tenido en cuenta tanto por aquellas personas interesadas por la historia de Granada como por los especialistas, pues es una excelente presentación del judaísmo hispano.

MARÍA JOSÉ CANO

FERRER, JOAN, *El yidish. Historia y gramática de una lengua judía*, Linguae Mundi 1, Observatori de les Llengües d'Europa i de la Mediterrànea, Girona, Universidad de Girona, 2008. 198 pp. ISBN 978-84-8458-263-2.

Entre los estudios judíos encontramos un campo muy rico lingüística, cultural y literariamente: el yidish, la lengua que desde la Edad Media hasta la Segunda Guerra Mundial utilizaron las comunidades judías establecidas en el centro y el noreste de Europa, y todas las manifestaciones derivadas de sus usos cotidiano y literario. El prof. Joan Ferrer nos brinda la oportunidad de acercarnos a este ámbito del judaísmo, poco conocido y escasamente tratado por la investigación española, a través del primer volumen de la Colección del *Observatori de les Llengües d'Europa i de la Mediterrànea*, Linguae Mundi, de la Universidad de Girona. Con *El yidish. Historia y gramática de una lengua judía* Ferrer presenta en menos de 200 páginas una valiosísima descripción de la historia y la gramática del yidish, una lengua formada a partir de la mezcla de varios dialectos del altoalemán –*Hochdeutsch*– medieval con influencia del hebreo-araméo y las lenguas eslavas.

El volumen se compone fundamentalmente de cuatro apartados en los que predomina un excelente estilo didáctico: (1) Introducción, (2) Historia de la lengua yidish, (3) Mapas y tipografías y (4) Gramática fundamental de la lengua yidish. Además, se acompaña de un prefacio escrito por Madeleine Taradach, que nos retrata en tan sólo tres páginas el proceso de transformación que experimentó el yidish durante el s. XX: de una